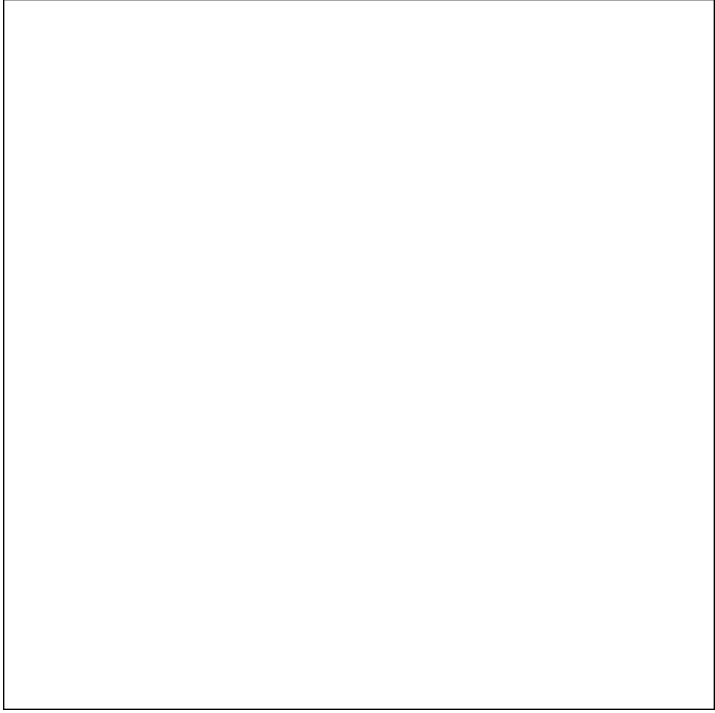




Lukkuu fi dhimillee
La poule et le millepatte



- ✎ Winny Asara
- 🔒 Magriet Brink
- 📖 Demoze Degefa
- 🗣️ Oromo / French
- 📊 Level 3

(imageless edition)



Storybooks Canada
storybookscanada.ca

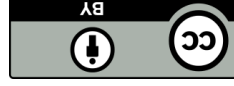
Lukkuu fi dhimillee / La poule et le
millepatte

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr) Isabelle
Duston, Veronique Biddau

This story originates from the African Storybook
(africanstorybook.org) and is brought to you by
Storybooks Canada in an effort to provide
children's stories in Canada's many languages.



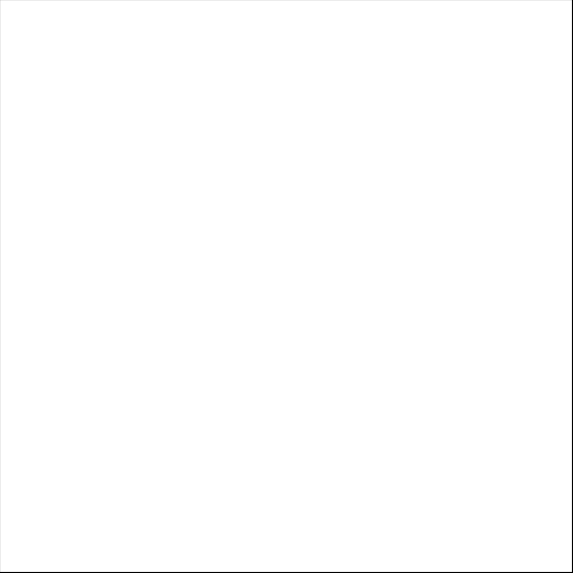
This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Lukkuu fi dhimilleen hiriyota turan. Garu yeroo hundaa waldorgomuu. Gaftokko kubbaa milaa taphachuufu enyu akka cimaa ta'ee baruu barbadan.

...

La poule et le millepatte étaient amis. Mais ils étaient toujours en compétition l'un contre l'autre. Un jour, ils décidèrent de jouer au football pour voir qui était le meilleur joueur.



Gara dirree kubbaa milaa deemani dorgommi calqaban.
Lukkuun cimaa turttee garuu dhimilleen immoo nicaalti.
Lukkuun kubbaa faagesitee rukkutee garu dhimilleen
ishaa calte. Lukkuun garuu aaru calqabde.

...

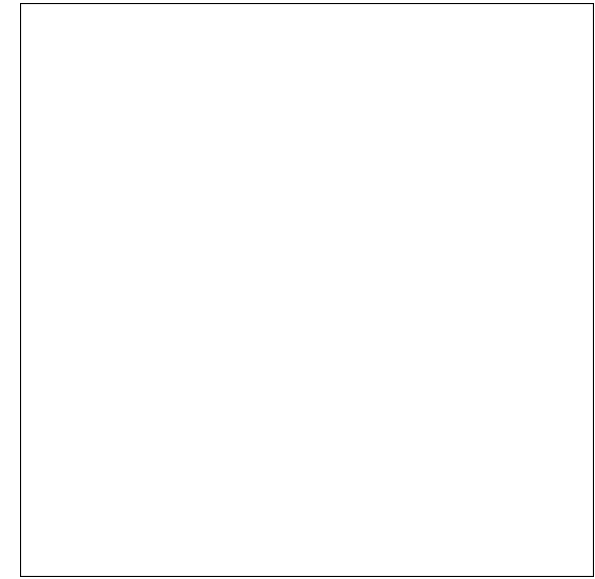
Ils allèrent au terrain de football et commencèrent à
jouer. La poule était rapide, mais le millépatte était
encore plus rapide. La poule envoyait le ballon loin, mais
le millépatte l'envoyait encore plus loin. La poule
commençait à être de mauvaise humeur.



Kubbaa dahinsaa taphachuu murteesan. Yeroo dura, dhimilleen galchii eegidu taate. Lukkuun tokko qofa galchite. Sana booda marroo lukkuu ture offira eegachuun.

...

Ils décidèrent de tirer des pénaltys. Au début, le millepatte était gardien de but. La poule marqua un seul but. Puis ce fut au tour de la poule d'être le gardien de but.



Yeroo sanirraa qabee, lukkuuwanufi dhimilleen diina ta'an.

...

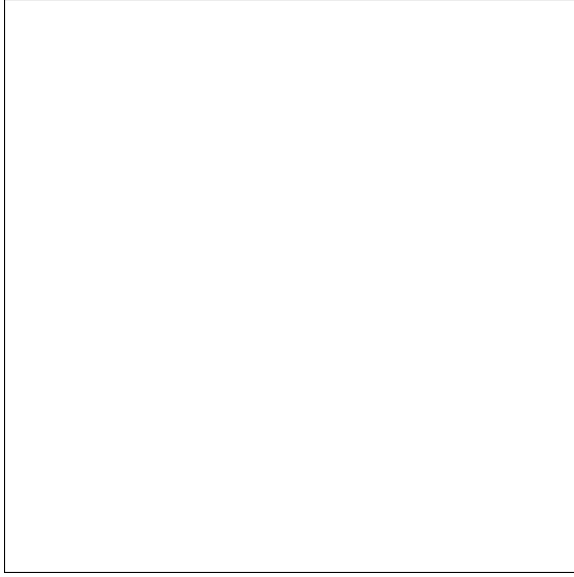
Depuis ce temps, les poules et les millepattes sont ennemis.



Dhimilleen kubbaa rutkutee goalli galchiiite. Ammaalle
Dhimellen nigalchite. Walumaa galatii shan galchitee.

...

Le milliepatte tira dans le ballon et marqua. Le milliepatte
dribbla avec le ballon et marqua. Le milliepatte fit une
tête avec le ballon et marqua. Le milliepatte marqua cinq
buts.



Luukkuun hamma dhimilleen garaa kessaa bahute
qurfaate. Harmeeffi dhimilleen wajjiin muka korani
dhokatan.

...

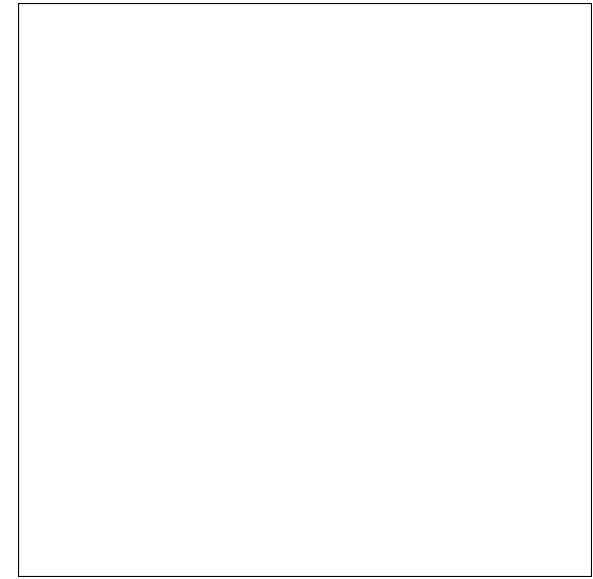
La poule toussa jusqu'à ce qu'elle recrache le milliepatte
qui était dans son estomac. La maman milliepatte et son
enfant rampèrent jusqu'à un arbre pour se cacher.



Lukkuun waan moo'amteef bayee aarte. Dhimilleen bayee gammadde gatii hiriyaan ishee moo'atamtef.

...

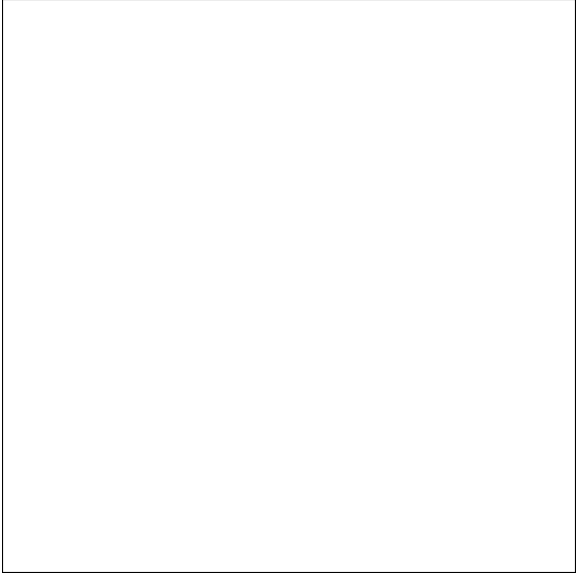
La poule était furieuse d'avoir perdu. C'était était une très mauvaise perdante. Le millepatte commença à rire parce que son amie faisait tout une histoire.



Lukkuun hafura badaa gadibasuu qabdee. Liqmisite deebitee uftee. Eegasi haxifate qofaate. Dhimilleen bayee jibisisaadha.

...

La poule fit un rot. Puis elle déglutit et cracha. Puis elle éternua et toussa. Et toussa. Le millepatte était dégoûtant !



Lukkuun gara malee aarte afaan ishee bantee dhimilee
liqimsitee.

...

La poule était tellement en colère qu'elle ouvrit un large
bec et avala le millépatte.

Harmeen dhimilee akkan jette iyite, "Humna kee addati
fayyadam mucaa koo!" Dhimilleen hafuraa gadhee fir
dhamdham badaa umu nidadada'u. Lukkuun
dhukibasachu calqabde.

...

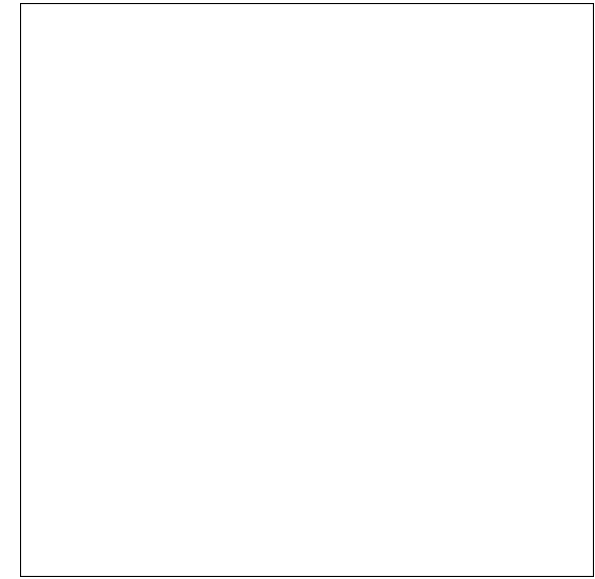
La maman millépatte s'écria « Utilise tes pouvoirs
spéciaux mon enfant ! » Les millépattes peuvent faire
une mauvaise odeur et donner un mauvais goût. La
poule commença à se sentir mal.



Yeroo gara mana ishe deemitu, lukkuun harmee dhimillee kara irrati qunamtee. Hatii dhimilleenn akkan jettee gaafate, "Mucaa kiyaa agartee?" Lukkuun homaa hinjenne. Harmeen dhimillee bayee yaddee.

...

Alors que la poule rentrait à la maison, elle rencontra la maman millepatte. La maman millepatte demanda, « as-tu vu mon enfant ? » La poule ne répondit pas. La maman millepatte était inquiète.



Kana booda harmeen dhimillee sagaale akkan jedhu dhagechee," Harmee koo nadhaqbii," Harmeen isshees nannoo sana haalan ilaalte. Sagaaleen suni garaa lukkuu kessaa dhufaa ture.

...

Puis la maman millepatte entendit une petite voix. « Aide-moi maman ! » Criait la voix. La maman millepatte regarda autour et écouta attentivement. La voix venait de l'intérieur de la poule.